



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.5/2003/10
11 June 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Рабочая группа по международной юридической
и коммерческой практике

Пятьдесят первая сессия, 17-19 ноября 2003 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ

Основные итоги

Рабочая группа подчеркивает важное значение надлежащего управления в рамках партнерства между государственным и частным секторами и необходимость разработки руководящих принципов для оказания помощи государствам-членам. Она одобряет круг ведения Группы экспертов высокого уровня по имущественным правам бедных слоев населения. Она приступает к процессу пересмотра названия, мандатов и круга ведения Рабочей группы и возобновляет мандаты своих консультативных подгрупп, Консультативной группы по недвижимости и Консультативной группы по интеллектуальной собственности. Рабочая группа продолжает сотрудничать с другими учреждениями в выполнении их мандата. Она избрала нового Председателя.

Предложения, содержащиеся в настоящем докладе, будут представлены КРТШП для обсуждения и одобрения.

Введение

1. Рабочая группа по международной юридической и коммерческой практике провела свою пятьдесят первую сессию в Женеве, Швейцария, 18-19 ноября 2003 года. Сессии предшествовал форум на тему "Надлежащее управление в рамках партнерства между государственным и частным секторами в целях развития инфраструктуры", который состоялся в понедельник, 17 ноября 2003 года.
2. На пятьдесят первой сессии присутствовали представители Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Грузии, Израиля, Ирландии, Испании, Италии, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов, Турции, Украины, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
3. На сессии присутствовал представитель Европейского сообщества.
4. В соответствии со статьей 11 круга ведения Комиссии в работе сессии принимали участие представители Южной Африки.
5. На сессии присутствовали представители Хабитат ООН, а также следующие специализированные учреждения и межправительственные организации: Международный союз электросвязи (МСЭ), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Международная организация общественных служб (МООС), Всемирный банк (ВБ), Европейский инвестиционный банк (ЕИБ) и Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР).
6. В работе сессии принимали участие также представители Пакта стабильности, организации "Транспэрэнси интернэшнл" и Евростата.

Пункт 1: Утверждение повестки дня

Документация: (TRADE/WP.5/2003/1). Предварительная повестка дня

7. Рабочая группа утвердила свою повестку дня.

Пункт 2: Выборы должностных лиц

8. Председателем Рабочей группы был избран г-н Роберт Холл (Соединенное Королевство). Г-н Дорел Колодейчук (Румыния) был переизбран заместителем Председателя. Новый Председатель указал на некоторые важные задачи, решением которых, по его мнению и по мнению его правительства, должна заниматься Рабочая группа, а именно: какие меры должны быть предприняты для того, чтобы государства - члены ЕЭК ООН были более широко осведомлены о деятельности Рабочей группы, и для превращения ее в признанный орган, который должен заниматься вопросами, представляющими интерес для правительств-членов. Представители правительств, по его мнению, должны быть более широко представлены в Рабочей группе. Рабочая группа должна оказывать более широкую поддержку своим консультативным подгруппам. Рабочей группе следует и далее оказывать помощь государствам-членам и частному сектору в осуществлении деятельности на основе надлежащего управления и правопорядка. Кроме того, Рабочая группа и ее консультативные подгруппы должны уделять внимание необходимости сотрудничества с другими рабочими группами и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций и осуществлять совместную деятельность с другими международными организациями в рамках региона ЕЭК ООН, а также избегать дублирования деятельности.

Пункт 3: Форум по принципам надлежащего управления в рамках партнерства между государственным и частным секторами в целях развития инфраструктуры

Документация: TRADE/WP.5/2003/2 и TRADE/WP.5/2003/7

9. Форум состоялся 17 ноября 2003 года. В его работе приняли участие свыше 140 представителей государственных и частных секторов из 27 стран. Открывая форум, Исполнительный секретарь ЕЭК ООН заявил, что вопросы надлежащего управления не должны игнорироваться в рамках ПГЧС и что в аббревиатуру ПГЧС следует включить букву Н, обозначающую "народ", поскольку при разработке и осуществлении проектов необходимо обеспечить его интересы. Представители правительства Испании, неправительственных организаций, ЕОС, профсоюзов и представитель организации "Транспэрэнси интернэшнл" также подчеркнули важное значение надлежащего управления для успешного экономического развития. Выступавшие и участники указали на пять ключевых аспектов надлежащего управления в рамках ПГЧС, а именно:

прозрачность и открытость при проведении закупочной деятельности; подотчетность государственных органов; социальное развитие как одна из целей ПГЧС; эффективное и справедливое разрешение споров; и повышение безопасности и надежности предоставления услуг в рамках ПГЧС.

10. Учитывая, что низкий уровень управления мешает осуществлению ПГЧС, участники рекомендовали уделять больше внимания принципам надлежащего управления. Они выразили признательность секретариату за подготовку документа (TRADE/WP.5/2003/7) и рекомендовали продолжать разработку этого проекта руководящих принципов. Кроме того, они предложили подготовить декларацию в поддержку надлежащего управления в рамках ПГЧС и шире пропагандировать Альянс в поддержку ПГЧС и сопутствующие руководящие принципы.

11. Рабочая группа согласилась с тем, что надлежащее управление в рамках ПГЧС заслуживает большего внимания и что следует продолжить и завершить работу над руководящими принципами, касающимися надлежащего управления. Поэтому секретариату было предложено создать целевую группу для дальнейшей работы над руководящими принципами; завершить работу над ними в течение шести месяцев и вслед за этим провести совещание бюро WG. 5 для рассмотрения и одобрения руководящих принципов с целью их последующей публикации.

Пункт 4: Вторая сессия Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН в сотрудничестве с Рабочей группой

Документация: TRADE/WP.5/2003/2 и TRADE/WP.5/2003/7

12. Второе совещание Альянса в поддержку ПГЧС было проведено одновременно с пятьдесят первой сессией Рабочей группы. В его работе приняли участие представители более чем из 20 стран, а также представители высокого уровня Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), Европейского инвестиционного банка (ЕИБ) и Европейского союза. Совещание вновь избрало г-на Имонна Кирнса, руководителя Группы поддержки ПГЧС в Ирландии, и г-жу Коринну Намблар, Председателя Группы ЕЭК ООН по СЭП, сопредседателями Программы ЕЭК ООН Альянс в поддержку ПГЧС. Профессор Вим Тиммерманс (Нидерланды) был вновь избран Председателем группы по юридическим вопросам, а г-н Михаэль Демачек (Чешская Республика) - Председателем группы по финансам.

13. Отметив широкий интерес, проявляемый в Европе к программе Альянс в поддержку ПГЧС, и просьбы о предоставлении более широкой информации о ПГЧС, представитель Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН указал на то, что первоочередными задачами Альянса являются предоставление широкой информации государственному сектору и содействие пониманию им целей Альянса, обмен наилучшей практикой и оказание помощи правительствам в создании отделений и целевых групп ПГЧС. Альянс предложил секретариату направить доклад о работе совещания другим членам Альянса, предложив им представить предложения в отношении сотрудничества с Альянсом.

14. Для удовлетворения просьб об оказании помощи участники совещания указали на необходимость обеспечения внебюджетных финансовых средств и предложили секретариату направить предложения донорам с просьбой о предоставлении этих средств. Некоторые делегаты предложили также ЕЭК ООН уделять больше внимания деятельности Альянса в поддержку ПГЧС. Участники отметили также необходимость улучшения правовой базы ПГЧС и предложили секретариату осуществлять свою деятельность с юридической группой Альянса в поддержку ПГЧС в сотрудничестве с ЮСАИД и ЕБРР для разработки программ помощи в этой области и представить доклад по данному вопросу в самое ближайшее время. Рабочая группа и Альянс согласились, что представленные на Форуме доклады представляли большой интерес и предложили секретариату опубликовать их в самое ближайшее время.

Пункт 5: Работа Консультативных подгрупп (учрежденных в рамках Рабочей группы 5)

а) Альянс в поддержку партнерства между государственным и частным секторами

Документация: TRADE/WP.5/2003/3

15. Цель. Альянс в поддержку ПГЧС был создан в 2001 году после завершения работы Группы по проектам "строительство - эксплуатация - передача" (СЭП) (первоначально учрежденной в 1996 году Рабочей группой 5 для разработки завершенных в настоящее время руководящих принципов "строительство - эксплуатация - передача"). Основная цель Альянса в поддержку ПГЧС состоит в том, чтобы обеспечить более глубокое понимание ПГЧС государственным и частным секторами и создать более благоприятные условия для расширения масштабов ПГЧС в регионе ЕЭК ООН в соответствии с мандатами Организации Объединенных Наций, касающимися борьбы с нищетой и устойчивого развития.

16. От имени председателей Альянса представитель Альянса в поддержку ПГЧС представил доклад (TRADE/WP.5/2003/3). Среди приглашений, полученных секретариатом от правительств, пожелавших оказать поддержку Альянсу, он упомянул приглашение мэра Барселоны провести совещание Альянса в поддержку ПГЧС в качестве главного мероприятия этой программы в текущем году, а также Всемирного форума городов, организуемого Хабитат ООН. Рабочая группа высоко оценила предложение мэра Барселоны, а также сотрудничество со вторым Всемирным форумом городов, организуемым Хабитат ООН, и предложила секретариату представить подробную информацию об этом мероприятии в самое ближайшее время.

17. Секретариат информировал Рабочую группу о том, что после проведения обсуждения данного вопроса с представителями Хабитат ООН, Форум о роли ПГЧС в развитии городов решено провести в среду, 15 сентября 2004 года, в Барселоне, Испания, на следующий день после завершения совещания Альянса в поддержку ПГЧС. Секретариат далее информировал Рабочую группу о том, что Хабитат ООН согласился предоставить ограниченные средства для покрытия путевых расходов представителей стран, которые не имеют средств для направления на форум своих делегатов, с тем чтобы они могли принять участие в его работе.

b) Консультативная группа по недвижимости (КГН)

Документация: TRADE/WP.5/2003/4

18. Цель. КГН была создана в 1997 году в виде сети представителей государственного и частного секторов для содействия созданию более жизнеспособных рынков недвижимости в Центральной и Восточной Европе и СНГ, с тем чтобы произведенная оценка земли и выгод, полученных в результате операций с землей, могли способствовать экономическому развитию и снижению остроты проблемы бедности в соответствии с Глобальными мандатами ООН и Декларацией тысячелетия. Ежегодные форумы КГН проводятся в Риме при содействии итальянской неправительственной организации "Текноборса".

19. Председатель КГН г-н Роберт Холл представил доклад (TRADE/WP.5/2003/4) о деятельности КГН и о результатах второго форума, посвященного программе "Земля для развития" (ПЗДР), который состоялся 30-31 октября 2003 года. Он напомнил, что форум рекомендовал учредить группу экспертов высокого уровня под председательством профессора Эрнандо Де Сото, в состав которой вошли бы ведущие международные эксперты, руководители правительственных ведомств и видные представители промышленности, для подготовки доклада о первоочередных задачах и механизмах

осуществления национальной политики в области освоения земель, включая такие вопросы, как разработка официальных систем имущественных прав и земельных прав бедных слоев населения. Основной задачей Группы должна стать разработка документа "Набор средств для разработчиков политики", посвященного вопросу о том, каким образом правительства совместно с другими партнерами из гражданского общества и деловых кругов могли бы способствовать этому процессу. Председатель КГН сообщил также о приглашениях, полученных от министерств Российской Федерации, в которых предлагается осуществлять сотрудничество в разработке программ по оказанию помощи правительству Российской Федерации в осуществлении директив, касающихся жилищного строительства и решения проблем миграции рабочей силы.

20. Представитель Хабитат ООН заявил о полной поддержке его организацией деятельности Группы экспертов высокого уровня и выразил готовность оказывать поддержку ЕЭК ООН в достижении поставленных ею важных целей. Секретариат ЕЭК ООН информировал Рабочую группу о получении от правительств Норвегии, Канады и Соединенного Королевства предложений об оказании помощи Группе.

21. Рабочая группа внимательно рассмотрела данный вопрос и, учитывая важное значение, которое придают этому вопросу правительство Италии, г-н Эрнандо Де Сото и участники проводимого в Риме второго Форума (30-31 октября 2003 года), а также сознавая, что связанная с этим деятельность будет зависеть от наличия внебюджетных финансовых средств, выразила согласие с созданием Группы эксперты высокого уровня под председательством профессора Де Сото. КГН было настоятельно предложено в самое ближайшее время осуществить связанные с этим необходимые мероприятия. Рабочая группа приняла решение о том, что Группа экспертов высокого уровня должна получать поддержку от различных организаций и секторов, учитывая важное значение, которое может иметь деятельность Группы для развивающихся стран во всем мире. Рабочая группа рекомендовала также продолжать сотрудничество с Рабочей группой по управлению земельной собственностью. (Процедуры создания Группы экспертов высокого уровня изложены в приложении к настоящему докладу.).

22. Рабочая группа предложила секретариату провести консультации с донорами и сторонами, оказывающими поддержку деятельности КГН, в том числе с Хабитат ООН, который проделал большую работу в этой области, с тем чтобы обеспечить необходимые средства для достижения целей создаваемой Группы. В соответствии с процедурными требованиями ЕЭК ООН она приняла решение о том, что мандат КГН будет продлен еще на два года.

- с) Консультативная группа по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в интересах поощрения инвестиций

Документация: TRADE/WP.5/2003/5

23. Цель. Эта группа была создана в 1998 году для обеспечения более глубокого понимания вопросов, связанных с интеллектуальной собственностью в странах с переходной экономикой, а также оказания содействия созданию правовых и коммерческих условий в странах Центральной и Восточной Европы и СНГ, в которых соблюдались бы права, связанные с ИС, и принимались бы меры в случае их нарушения. Группа ИС в значительной степени финансируется компаниями западных стран в целях поощрения признания странами Центральной и Восточной Европы важности прав ИС и выгод, которые может получить их экономика в результате недопущения незаконного присвоения прав интеллектуальной собственности и мошенничества в этой области. Бюро патентов и торговых марок США также оказывает этой группе важную существенную поддержку.

24. Представитель Группы от имени ее сопредседателей сообщил о достигнутых успехах группы ИС в достижении ее целей по обеспечению защиты прав интеллектуальной собственности и доступу к этим правам в странах с переходной экономикой на основе осуществленной в последнее время деятельности в Кыргызстане, Украине, Российской Федерации и в других странах. Он проинформировал Рабочую группу о том, что для решения вопросов, связанных с новыми проблемами незаконного присвоения прав интеллектуальной собственности в системе Интернет, Группа ИС проведет в Варшаве 1-2 апреля 2004 года совещание на тему: "Использование интеллектуальной собственности в эпоху Интернета". Организатором этого совещания выступает министерство культуры Польши. В работе совещания примут участие представители государственного и частного секторов стран Центральной и Восточной Европы, которые вступают в Европейский союз.

25. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что ЕЭК ООН получило ряд писем с выражением признательности за высокое качество совещаний, проведенных в некоторых странах, в том числе письмо от Всемирной организации интеллектуальной собственности. Секретариат также информировал Рабочую группу о том, что Бюро патентов и торговых марок США окажет поддержку Консультативной группе.

26. Члены Рабочей группы признали, что Группа ИС продолжает вносить ценный вклад в расширение партнерства между государственным и частным секторами в области прав ИС. Концентрирование Группой работы в отдельных странах является практической и

эффективной формой предоставления помощи и консультативных услуг. Сотрудничество с другими организациями и национальными патентными учреждениями является полезным и его следует поощрять и далее. В соответствии с процедурными требованиями ЕЭК ООН Рабочая группа согласилась продлить мандат Группы ИС еще на два года.

d) Консультативная группа для рассмотрения возможных изменений в Европейской конвенции о международном коммерческом арбитраже от 1961 года

27. Цель. Консультативная группа была создана для рассмотрения внесения возможных изменений в Конвенцию о международном коммерческом арбитраже от 1961 года.

28. Представитель секретариата ЕЭК ООН от имени председателя Консультативной группы г-на Уильяма Писсорта представил доклад о ходе работы Группы по вопросу о возможном внесении изменений в Конвенцию и информировал РГ 5 о том, что в Москве будет проведено совещание с целью завершения работы над рекомендациями, касающимися внесения изменений в Конвенцию. Рабочая группа приняла к сведению доклад, представленный секретариатом ЕЭК ООН о мерах, которые принимаются для внесения изменений в Конвенцию 1961 года.

Пункт 6: Проект программы работы

Документация: TRADE/WP.5/2003/9

29. Рабочая группа подтвердила ключевую роль, которую она должна играть в отношении вопросов, касающихся юридической и коммерческой практики в рамках деятельности ЕЭК ООН в области международной торговли (поощрение и укрепление интеграции государств - членов ЕЭК ООН, особенно стран с переходной экономикой, в европейскую и глобальную экономику и недопущение создания новых торговых барьеров в европейском регионе). Она указала, что основная задача РГ 5 состоит в том, чтобы оказывать содействие реформированию и укреплению новой правовой, институциональной и регламентационной базы в странах с переходной экономикой. В этой связи она подтвердила необходимость продолжения ее работы, связанной с разработкой руководящих принципов наилучшей практики и с осуществлением программ оказания технической помощи странам в выполнении этих руководящих принципов. С 1989-1990 годов РГ 5 соответствующим образом изменила характер своей деятельности и перешла от разработки лишь стандартов и рекомендаций в отношении международной торговли к созданию консультативных групп (при значительном участии частного

сектора), которые оказывают консультативную помощь и разрабатывают конкретные рекомендации в отношении действий для государств-членов, обращающихся с просьбами об оказании такой помощи.

30. Рабочая группа утвердила проект программы своей работы на период 2003-2004 годов. Она пришла к выводу о необходимости учета значительных изменений, которые происходят в регионе ЕЭК ООН, в том числе последствий расширения Европейского союза, что потребует внесения новых коррективов и более тесного сотрудничества между Европейским союзом и ЕЭК ООН. Для обеспечения соответствия программы работы и существующих структур современным условиям и принятия эффективных мер в связи с происходящими изменениями Рабочая группа предложила секретариату создать целевую группу для изменения названия, мандата и круга ведения Группы, рассмотреть вопрос об изменениях, которые могут потребоваться в этой связи, и представить доклад об этой работе на следующей сессии РГ 5.

Пункт 7: Сотрудничество с другими органами ЕЭК ООН и международными организациями

31. Секретариат проинформировал Рабочую группу о сотрудничестве с ОБСЕ в разработке им документа "Новая стратегия" в экономической и экологической областях. Представитель ЮНИДИР внес предложение о разработке документов, касающихся сотрудничества между государственным и частным секторами в области предупреждения конфликтов. Представитель "Конфиндустрия" (Италия) в краткой форме изложил некоторые предварительные соображения в отношении семинара, который планируется провести в Риме по вопросу о роли частного сектора в решении вопросов, связанных с новыми проблемами в области обеспечения безопасности. Представитель Турции, выразив признательность Рабочей группе за ее ценную работу, напомнил делегатам о том, что некоторые члены ЕЭК ООН не желают, чтобы ЕЭК ООН играла активную роль в решении вопросов, связанных с безопасностью. Рабочая группа постановила принять это мнение во внимание.

32. Рабочая группа пока что не приняла решения в отношении этих предложений. Она предложила секретариату проинформировать ее о решениях, касающихся сотрудничества между ОБСЕ и ЕЭК ООН, которые будут обсуждаться на предстоящей ежегодной сессии ЕЭК ООН, и указать в докладе, что Рабочая группа полностью выполнит (принятое в мае 2002 года) решение КРТПП о том, что ей НЕ следует создавать никаких новых групп по вопросам безопасности и предупреждению конфликтов совместно с ОБСЕ или какой-либо другой организацией.

Пункт 8: Прочие вопросы

a) Будущие темы

33. Члены Рабочей группы согласились, что темой следующего форума и руководящих принципов должны стать новые подходы к решению коммерческих споров и совершенствованию юридических процессов, особенно для тех сторон, которые не располагают достаточными ресурсами или имеют ограниченный доступ к юридическим услугам. Рабочая группа указала далее на то, что такая инициатива должна осуществляться в сотрудничестве с ЮНСИТРАЛ и другими международными специалистами и организациями.

b) Сроки проведения следующей сессии

34. Было принято решение, что следующая сессия РГ 5 будет проведена в ЮНСИТРАЛ в Вене.

c) Выражение признательности

35. Рабочая группа выразила признательность г-ну Дэвиду Уинтеру, который в течение многих лет являлся Председателем РГ 5. Члены Рабочей группы единодушно просили секретариат направить Дэвину Уинтеру письмо и сообщить ему, что в качестве признания его выдающегося вклада в работу Рабочей группы он назначается специальным консультантом РГ 5.

Пункт 9: Утверждение доклада

36. Рабочая группа утвердила доклад о работе своей пятьдесят первой сессии при условии одобрения его окончательного текста Председателем.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Группа экспертов высокого уровня по имущественным правам бедных слоев населения

Рабочая группа 5 утвердила круг ведения Группы экспертов высокого уровня по имущественным правам бедных слоев населения и с одобрения г-на де Сото рекомендовала следующее:

1. Следует определить расписание работы Группы, в отношении которого были представлены следующие предложения:
 - i) окончательный доклад Группы должен быть представлен не позднее декабря 2005 года;
 - ii) первое совещание Группы должно быть проведено не позднее июня 2004 года. В ходе этого совещания должны быть четко определены руководящие указания/просьбы в отношении деятельности подгрупп (см. ниже);
 - iii) второе совещание Группы должно быть проведено таким образом, чтобы оно совпадало по времени с проведением в Риме третьим Форумом ЕЭК ООН КГН ("Земля для развития") (который, как ожидается, будет проведен в ноябре 2004 года) или обеспечить подготовку полного доклада о ходе работы для этого совещания.
2. Исполнительному секретарю ЕЭК ООН г-же Бригите Шмёгнеровой и г-ну Эрнандо де Сото предлагается назначить членов Группы на основе обсуждений с Председателем КГН.
3. Секретариату ЕЭК ООН следует завершить подготовку предложения, которое должно быть представлено донорам с целью получения внебюджетных средств, требуемых для решения задач Группы, и направить это предложение потенциальным донорам для обеспечения финансирования. После получения эти средства поступят в распоряжение ЕЭК ООН, которая будет распоряжаться ими. Решающее значение для успешного выполнения этого проекта будет иметь поддержка со стороны двусторонних доноров, а также организаций системы Организации Объединенных Наций, таких, как Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ).

4. Председателю КГН в консультации с секретариатом ЕЭК ООН следует в самое ближайшее время организовать учреждение пяти подгрупп, состоящих из представителей i) правительств стран, которые могут получить выгоды благодаря выводам, принятым Группой, ii) неправительственных организаций, iii) органов специалистов, iv) доноров и v) юристов и представителей других органов. Подгруппы будут осуществлять свою деятельность в соответствии с процедурами, разработанными Председателем КГН в консультации с секретариатом ЕЭК ООН. Эта деятельность будет включать, при том, что данный перечень не является исчерпывающим, предоставление соответствующих данных и информации Группе с учетом ее целей и, в случае необходимости, рассмотрение и предоставление замечаний в отношении проектов предложений, которые будут представляться на рассмотрение Группы.

5. Необходимо осуществить на уровне секретариата соответствующие мероприятия по обслуживанию работы Группы путем мобилизации внебюджетных средств, а также регулярное распространение среди всех заинтересованных сторон информации об учреждении и деятельности Группы.
